



Patron: Professor John Butt OBE

Musical Directors: Frikki Walker and Michael Bawtree

Concert number 3

BWV 80 Ein feste Burg ist unser Gott
BWV 1 Wie schön leuchtet der Morgenstern

J.S. Bach

1685 - 1750

Conductor: Frikki Walker

“For the Glory of God alone.”

Sunday 13th November 2022 7pm

St Bride’s Church, Hyndland

Welcome

At this, our third concert of the Glasgow Bach Cantata project, we continue our celebration of the incredible power of J.S. Bach's 200+ church cantatas. "For the glory of God alone" is how he signed off each one.

Bach composed cantatas throughout much of his creative life. The earliest may date from the period of Bach's first major appointment as organist in Arnstadt from 1703 until 1707, while the latest surviving works take us up to the end of the 1730s. Bach and his contemporaries rarely used the term 'cantata' themselves, preferring 'Konzert' (concerto), 'Stück' (piece) or even simply 'Musik'. This underlines the flexible nature of the genre, which underwent considerable transformation during the period when Bach was composing.

BWV80, *Ein Feste Burg*, is a Reformation Day cantata which may have been composed as early as 1723, some five months after Bach had moved to Leipzig. Some years later he reworked the cantata to include an extended chorale fantasia as its opening movement. Bach scored the cantata for four vocal soloists, a four-part choir and a Baroque chamber ensemble including three oboes of different kinds.

BWV1, *Wie schön leuchtet der Morgenstern*, was written for Annunciation Day in 1725, and was the last chorale cantata of Bach's second cantata cycle. The image of the morning star in the hymn upon which it is based is taken from Revelation 22 ("I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.") The stunning orchestration includes two horns in the first and last movements, playing with two 'concertante' (solo) violin parts, as well as two oboe de caccia (played on modern day cors anglais).

The concert this evening will proceed without interval. Please feel free to applaud at the end of each cantata.

There will be a retiring collection to cover project costs (all of the musicians are giving their time for free) and for the Glasgow City Mission. If you are a taxpayer and would like to, please **complete and tear out the Gift Aid form at the back of this programme** and hand it in with your donation. You can also donate online at www.glasgowcitymission.com



Geraldine Mynors – Project Coordinator

<p>Next concert: Sunday 15th January 2023 at 7pm St Margaret's Church, 353 Kilmarnock Rd, Newlands, Glasgow G43 2DS Director: Michael Bawtree BWV 41 Jesu, nun sei gepreiset BWV 155 Mein Gott, wie lang, ach lange? BWV 248/6 Christmas Oratorio - last movement for Epiphany</p>
--

**For 2023 plans, follow us on Facebook, Instagram and Twitter or visit
www.glasgowbach.com**

BWV 80 Ein feste Burg ist unser Gott

Chorus

Ein feste Burg ist unser Gott,
Ein gute Wehr und Waffen;
Er hilft uns frei aus aller Not,
Die uns itzt hat betroffen.
Der alte böse Feind,
Mit Ernst er's jetzt meint,
Groß Macht und viel List
Sein grausam Rüstung ist,
Auf Erd ist nicht seinsgleichen.

*A mighty fortress is our God,
a good defence and weapon;
he helps us freely out of the distress
that we have now met with.
The old evil enemy
earnestly plots against us,
great might and many forms of deceit
are his fearsome weapons,
on earth there is none to match him.*

Aria (bass) and Chorale (soprano)

Bass:

Alles, was von Gott geboren,
Ist zum Siegen auserkoren.

Philip Gault, Charlotte McKechnie

*All that is born of God
Is destined for victory.*

Soprano:

Mit unsrer Macht ist nichts getan,
Wir sind gar bald verloren.
Es streit' vor uns der rechte Mann,
Den Gott selbst hat erkoren.

*By our own power nothing is accomplished
We are very soon lost.
the right man fights for us
Whom God himself has chosen.*

Bass:

Wer bei Christi Blutpanier
In der Taufe Treu geschworen,
Siegt im Geiste für und für.

*Those who by the bloodstained banner of Christ
have sworn faithfulness in baptism
gain victory in the spirit for ever and ever.*

Soprano:

Fragst du, wer er ist?
Er heißt Jesus Christ,
Der Herre Zebaoth,
Und ist kein andrer Gott,
Das Feld muss er behalten.

*Do you ask who he is?
he is called Jesus Christ,
the Lord of Sabaoth,
and there is no other god
He shall hold the field of battle.*

Bass:

Alles, was von Gott geboren,
Ist zum Siegen auserkoren.

*All that is born of God
is destined to victory.*

Recitative (bass)

Erwäge doch, Kind Gottes, die so große Liebe,
Da Jesus sich
Mit seinem Blute dir verschriebe,
Wormit er dich
Zum Kriege wider Satans Heer
und wider Welt, und Sünde
Geworben hat!
Gib nicht in deiner Seele
Dem Satan und den Lastern statt!

Ross Cumming

*Only consider, child of God how great his love,
since Jesus himself
with his blood has given his pledge for you,
by which
for the war against Satan's army and against the
world and sin,
He has enlisted you!
Do not give any place in your soul
to Satan and depravity!*

Laß nicht dein Herz,
Den Himmel Gottes auf der Erden,
Zur Wüste fallen!
Bereue deine Schuld mit Schmerz,
Dass Christi Geist mit dir sich fest verbinde!

Aria (soprano)

Komm in mein Herzenshaus,
Herr Jesu, mein Verlangen!
Treib Welt und Satan aus
Und lass dein Bild in mir erneuert prangen!
Weg, schnöder Sündengraus!

Chorale

Und wenn die Welt voll Teufel wär
Und wollten uns verschlingen,
So fürchten wir uns nicht so sehr,
Es soll uns doch gelingen.
Der Fürst dieser Welt,
Wie saur er sich stellt,
Tut er uns doch nicht,
Das macht, er ist gericht',
Ein Wörtlein kann ihn fallen.

Recitative (tenor)

So stehe dann bei Christi blutgefärbten
Fahne,
O Seele, fest
Und glaube, dass dein Haupt dich nicht verlässt,
Ja, dass sein Sieg
Auch dir den Weg zu deiner Krone bahne!
Tritt freudig an den Krieg!
Wirst du nur Gottes Wort
So hören als bewahren,
So wird der Feind gezwungen auszufahren,
Dein Heiland bleibt dein Hort!

Duet (alto, tenor)

Wie selig sind doch die, die Gott im Munde
tragen,
Doch selger ist das Herz, das ihn im Glauben
trägt!
Es bleibt unbesiegt und kann die Feinde
schlagen
Und wird zuletzt gekrönt, wenn es den Tod
erlegt.

*Do not let your heart,
God's heaven on earth,
become a desert!
Repent your guilt with sorrow
so that Christ's spirit may be firmly united with
you!*

Laura Coppinger

*Come into my heart's house,
Lord Jesus, my desire!
Drive out the world and Satan
and let you image renewed within me shine in
splendour!
Away, loathsome horror of sin!*

*And if the world were full of devils
and they wanted to devour as
then we would not be very afraid,
we would still be successful.
The Prince of this world,
however grimly he presents himself
can do nothing against us,
since he is already condemned,
a little word can fell him.*

Philip Scott

*Then take your stand by Christ's bloodstained
banner,
O soul, firmly,
and believe that your leader will not forsake you,
yes, that his victory
Will open the way to your crown!
March joyfully to war!
If only God's word
is both heard and kept by you
then your enemy will be forced to withdraw,
your saviour remains your protector!*

Emily Hodkinson, Thomas Athorne

*How blessed are those who bear God in their
mouths,
but more blessed is the heart that bears God in
faith
Such a heart remains unconquered and can
strike its enemies
and will in the end be crowned after death has
been defeated.*

Chorale

Das Wort sie sollen lassen stahn
Und kein' Dank dazu haben.
Er ist bei uns wohl auf dem Plan
Mit seinem Geist und Gaben.
Nehmen sie uns den Leib,
Gut, Ehr, Kind und Weib,
Laß fahren dahin,
Sie habens kein' Gewinn;
Das Reich muss uns doch bleiben.

*They shall pay no heed to God's word
And have no thanks for it.
He is indeed with us on the field of battle
With his Spirit and his gifts.
Let them take our body
wealth, honour, child and wife
let them be taken away,
they gain nothing by this;
The kingdom must still remain ours.*

BWV 1 Wie schön leuchtet der Morgenstern

Chorale

Wie schön leuchtet der Morgenstern
voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn,
die süße Wurzel Jesse!
Du Sohn David aus Jakobs Stamm,
mein König und mein Bräutigam,
hast mir mein Herz besessen,
lieblich,
freundlich,
schön und herrlich, groß und ehrlich, reich von
Gaben,
hoch und sehr prächtig erhaben.

*How lovely shines the morning star
full of grace and truth from the Lord,
the sweet root of Jesse!
You, son of David of Jacob's stem,
my king and my bridegroom,
have taken possession of my heart,
dearly,
kindly,
lovely and glorious, great and sincere, rich in
gifts,
highly and in great splendor exalted.*

Recitative (Tenor)

Du wahrer Gottes und Marien Sohn,
du König derer Auserwählten,
wie süß ist uns dies Lebenswort,
nach dem die ersten Väter schon
so Jahr' als Tage zählten,
das Gabriel mit Freuden dort
in Bethlehem verheißen!
O Süßigkeit,
O Himmelsbrot!
das weder Grab, Gefahr, noch Tod
aus unsern Herzen reißen.

Peter Cooper

*You true son of God and Mary,
you king of the chosen ones,
how sweet is this word of life for us
upon which the early fathers
had counted for days upon years,
which Gabriel announced with joy
back in Bethlehem!
O sweetness,
O bread of heaven,
which neither grave, peril nor death
can rend from our hearts.*

Aria (soprano)

Erfüllet, ihr himmlischen göttlichen Flammen,
die nach euch verlangende gläubige Brust!
Die Seelen empfinden die kräftigsten Triebe
der brünstigsten Liebe
und schmecken auf Erden die himmlische Lust.

Ines Mayhew-Begg

*Pervade, you heavenly, divine flames,
this devout breast yearning for you!
Souls perceive the strongest yearnings
of most fervent love
and taste of heavenly passion upon earth.*

Recitative (bass)

Ein irdscher Glanz, ein leiblich Licht
rührt meine Seele nicht;
ein Freudenschein ist mir von Gott entstanden,
denn ein vollkommnes Gut,
des Heilands Leib und Blut,
ist zur Erquickung da.
So muß uns ja
der überreiche Segen

Aria (Tenor)

Unser Mund und Ton der Saiten
sollen dir
für und für
Dank und Opfer zubereiten.
Herz und Sinnen sind erhoben,
lebenslang
mit Gesang,
großer König, dich zu loben.

Chorale

Wie bin ich doch so herzlich froh,
daß mein Schatz ist das A und O,
der Anfang und das Ende;
er wird mich doch zu seinem Preis
aufnehmen in das Paradeis,
des klopf ich in die Hände.
Amen, amen,
komm, du schöne Freudenkrone, bleib nicht
lange,
deiner wart ich mit Verlangen.

Ross Cumming

*A temporal luster, a carnal sheen,
do not stir my soul;
a beam of joy has appeared to me from God,
for an absolute good,
in the Saviour's body and blood,
is here for my revival.
So must, yes, this blessing
extended to us,
ordained for us from eternity
and assumed by our faith,
move us to thanks and praise.*

Peter Cooper

*Our mouths and tones of the strings
shall unto you,
forever and ever,
render thanks and offering.
Hearts and minds are elevated,
lifelong
in song,
great king, in praise of you.*

*How sincerely glad I am indeed
that my treasure is the alpha and omega,
the beginning and the end;
he will indeed as his prize
receive me into paradise,
to this I clap my hands.
Amen, amen,
come you lovely crown of joy, do not tarry,
I await you with longing.*

Performers

Sopranos

Kate Durran
Jacqueline Mulcair
Lynn Strang
Gemma Wallbanks
Catherine Hadshar
Ros Sutherland
Charlotte McKechnie *
Ines Mayhew-Begg*
Laura Coppinger*

Tenors

Peter Wakeford
Dee Surtees
Eden Devaney
Livingston Russell
Rory Wilson
Thomas Athorne*
Peter Cooper*
Philip Scott*

Altos

Morag Campbell
Harriet Beckett
Geraldine Mynors
Mairi McGillivray
Ellen McNeill
Liz Macdonald
Jennie Gardner
Emily Hodgkinson*

Basses

Noel Mann
Norman Tennent
Christian Loizou
Alan Tavener
Phil Gault*
Ross Cumming*

**soloists*

Violin

Nikodem Rodzeń (leader)
Yik Liang Soo
Ksenia Lukyanova
Sarah Elizabeth Wagner
Karin Tan
Yiyang Wang

Viola

Martin Barnett
Sam Ellis
Eldon Bradfield

Oboe

Gaynor Gowman
Rona Macleod
Gavin Pettinger

Bassoon

Katherine Nagi

Horns

Fergus Kerr
Isabella Gonzalez Diaz

Cello

Quintin Doyle
Theo Tinkler
Andrew Rogers

Double bass

Brendan Norris

Continuo Organ

Vincent Wiguna



Musical Director Frikki Walker is one of Scotland’s busiest and most experienced Choral Conductors, with a special interest in training young voices.

Frikki has been Director of Music at St Mary’s Cathedral, Glasgow, since 1996, and under his leadership the choir has developed into a choir of professional standing, with an international reputation for excellence through its regular broadcasts on Radio and TV.

Frikki currently conducts the Royal School of Church Music Scottish Voices, which he co-founded, and is on the staff of the RSNO Junior Chorus and the National Youth Choir of Scotland. In 2016 he founded Glasgow Cambiata bringing together the changed voices choirs of several local schools, and this choir has performed with the RSNO to great acclaim. Frikki is also responsible for much of the choral programme at the High School of Glasgow, including their award-winning Chamber Choir. He has worked with most of Scotland’s most prestigious choirs, including spells as Acting Chorus Master at the RSNO, and regularly trains choirs in the Royal Conservatoire of Scotland, for whom he is a visiting examiner.

A keen choral animateur, Frikki has run choral workshops for Festivals and choirs throughout Scotland, and is in increasing demand as an adjudicator at Music Festivals. An accomplished Organist, he has given recitals in parish churches, concert halls and Cathedrals, all over Britain, in Europe, and his home country, Iceland. As a composer and arranger, he has written a huge range of choral music much of which has been broadcast on Radio and TV, and sung and played in schools, churches and cathedrals all over the world. His “Camerata Carols” have twice featured in the RSNO Christmas Concerts.

Please tear here and hand in with your donation as you leave if applicable

Gift Aid declaration

Glasgow City Mission - Registered Charity: SC001499

I want Glasgow City Mission to treat the donation of £ _____ which I am making today as a Gift Aid donation.

I am a UK taxpayer and understand that if I pay less Income Tax and/or Capital Gains Tax than the amount of Gift Aid claimed on all my donations in that tax year it is my responsibility to pay any difference

Forename Surname

House number / name Postcode

Signed Date

Please tick this box if you are happy to hear from Glasgow City Mission